Porównanie tłumaczeń Hioba 13:5

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Obyście całkiem zamilkli, poczytano by wam to za mądrość!\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Obyście całkiem zamilkli, poczytano by wam to za mądrość! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Obyście raczej zamilkli, a uznano by wam to za mądrość. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Byście wy raczej milczeli, a poczytanoby wam to za mądrość. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I byście byli lepiej milczeli, żeby was było miano za mądre. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Gdybyście chcieli zamilknąć, byłby to znak roztropności. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Obyście raczej zupełnie zamilkli, poczytanoby wam to za mądrość! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Gdybyście raczej zamilkli, poczytane byłoby to wam za mądrość. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Lepiej więc zamilknijcie, to będzie waszą mądrością! |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Obyście zamilkli: byłby to dowód waszej mądrości. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Хай буде щоб ви мовчали, і це вам стане мудрістю. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | O, gdybyście raczej milczeli, to mogłoby to wam uchodzić za mądrość. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | O, gdybyście zupełnie milczeli, żeby się okazało, iż jest u was mądrość! |

1. 1) <x>240 17:28</x> [↑](#footnote-ref-2)